

Warszawa, dnia 10 marca 2017 r.

Poz. 512

**POPRAWKI Z 2014 R.**

**do Konwencji o pracy na morzu, przyjętej w Genewie dnia 23 lutego 2006 r.,**

zatwierdzone przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy w Genewie dnia 11 czerwca 2014 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 11 czerwca 2014 r. w Genewie zostały zatwierdzone przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy Poprawki z 2014 r. do Konwencji o pracy na morzu, przyjętej w Genewie dnia 23 lutego 2006 r., w następującym brzmieniu:

*Przekład*

**Poprawki z 2014 r.**

**do Konwencji o pracy na morzu z 2006 r.**

**zatwierdzone przez Konferencję na jej 103 Sesji**

**Genewa, 11 czerwca 2014 r.**

**Poprawki do Kodeksu wdrażającego Prawidło 2.5 i 4.2 oraz załączników do Konwencji do pracy na morzu, 2006, przyjęte przez Specjalny Trójstronny Komitet w dniu 11 kwietnia 2014 r.**

**I. Poprawki do Kodeksu wdrażającego Prawidło 2.5 –Repatriacja**

**A. Poprawki dotyczące Normy A2.5**

W obecnym nagłówku: „Norma A2.5- Repatriacja”, „A2.5.1” zastępuje „A2.5”.

Dodaje się kolejny nagłówek i tekst po ustępie 9 Normy A2.5 w brzmieniu:

**Norma A2.5.2 – Zabezpieczenie finansowe**

1. Przy wdrażaniu Prawidła 2.5, ustęp 2, niniejsza Norma ustanawia wymagania dotyczące ustalenia szybkiego i skutecznego systemu zabezpieczenia finansowego, żeby pomóc marynarzom na wypadek ich porzucenia.
2. Dla celów niniejszej Normy uznaje się, że marynarz został porzucony wówczas, kiedy armator naruszając wymogi niniejszej Konwencji albo marynarskiej umowy o pracę :
  - a) nie pokryje kosztów repatriacji marynarza; lub
  - b) pozostawi marynarza bez koniecznego utrzymania i wsparcia; lub
  - c) jednostronnie naruszy łączące ich wzajemne relacje, w tym nie zapłaci marynarzowi płacy określonej w umowie o pracę przez okres co najmniej dwóch miesięcy.
3. Każdy Członek zapewni, żeby zabezpieczenie finansowe sprostało wymaganiom niniejszej Normy w odniesieniu do statków podnoszących jego banderę. Wskazany w Konwencji system zabezpieczenia finansowego może mieć formę systemu zabezpieczenia społecznego lub ubezpieczenia albo krajowego funduszu lub zostać ustalony w innej podobnej formie. Formę zabezpieczenia finansowego ustali Członek po konsultacji z zainteresowanymi organizacjami armatorów i marynarzy.
4. System zabezpieczenia finansowego zapewni bezpośredni dostęp, wystarczający zakres i przyspieszoną pomoc finansową, zgodnie z niniejszą Normą, dla każdego porzuconego marynarza na statku, który podnosi banderę Członka.
5. Dla celów ustępu 2(b) niniejszej Normy, konieczne utrzymanie i wsparcie obejmuje: odpowiednią żywność, zakwaterowanie, zapasy wody pitnej, paliwo niezbędne dla przetrwania na pokładzie statku oraz podstawową opiekę medyczną.

6. Każdy Członek będzie wymagać, żeby statek, który podnosi jego banderę i do którego stosuje się ustęp 1 lub 2 Prawidła 5.1.3, miał na pokładzie certyfikat lub inną dokumentację jako dowód zabezpieczenia finansowego, wydane przez podmiot świadczący to zabezpieczenie. Kopia wymienionych dokumentów będzie umieszczona w widocznym miejscu na statku, w taki sposób aby marynarze mieli do niej dostęp. W przypadku gdy zabezpieczenie jest gwarantowane przez więcej niż jeden podmiot, na statku znajduje się dokument wystawiony przez każdy z podmiotów.
7. Certyfikat lub inna dokumentacja stanowiąca dowód zabezpieczenia finansowego będzie zawierała informacje wymagane w Załączniku A2-1. Dokumentacja będzie w języku angielskim albo przetłumaczona na ten język.
8. Pomoc świadczona przez system zabezpieczenia finansowego będzie udzielona niezwłocznie na wniosek złożony przez marynarza lub wyznaczonego przedstawiciela marynarza, poparty koniecznym uzasadnieniem uprawnienia, zgodnie z ustępem 2 niniejszej Normy.
9. Mając na względzie Prawidła 2.2 i 2.5, pomoc ze strony systemu zabezpieczenia finansowego będzie skutecznie pokrywać co następuje:
  - a) zaległe płace i inne świadczenia należne marynarzowi od armatora zgodnie z umową o pracę, odpowiednim układem zbiorowym pracy lub ustawodawstwem krajowym Państwa, którego banderę statek podnosi, ograniczone do zaległych płac za okres czterech miesięcy i zaległych świadczeń za okres czterech miesięcy;
  - b) wszystkie uzasadnione wydatki poniesione przez marynarza, w tym koszt repatriacji, o którym mowa w ustępie 10; i
  - c) podstawowe potrzeby marynarza, w tym takie pozycje jak: odpowiednią żywność, ubranie, w przypadku kiedy jest taka potrzeba, zakwaterowanie, zapasy wody pitnej, paliwo niezbędne do przetrwania na pokładzie statku, podstawową opiekę medyczną i inne uzasadnione koszty lub opłaty za działania lub zaniechania uznawane za porzucenie do czasu powrotu marynarza do domu.
10. Koszt repatriacji obejmie koszty podróży odpowiednim i szybkim środkiem transportu, zwykle drogą powietrzną i dostawę żywności, zakwaterowanie marynarza od czasu opuszczenia przez niego statku do jego przybycia do domu, konieczną opiekę medyczną, podróż i transport rzeczy osobistych i inne uzasadnione koszty lub opłaty powstałe z tytułu porzucenia.
11. Zabezpieczenie finansowe nie przestanie działać przed końcem swojego okresu ważności, dopóki ubezpieczyciel nie dostarczy uprzednio zawiadomienia co najmniej na 30 dni przed terminem, właściwej władzy Państwa, którego banderę statek podnosi.
12. Jeśli ubezpieczyciel lub inny podmiot świadczący zabezpieczenie finansowe dokonał na rzecz marynarza płatności zgodnie z niniejszą Normą, wówczas taki ubezpieczyciel, do wysokości kwoty, którą wypłacił i zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, nabędzie przez subrogację, przeniesienie lub w inny sposób, prawa które mogłyby przysługiwać marynarzowi.
13. Żadne postanowienie niniejszej Normy nie narusza prawa regresu ubezpieczyciela lub podmiotu świadczącego zabezpieczenie finansowe, wobec osób trzecich.
14. Przepisy niniejszej Normy nie działają na zasadzie wyłączności ani nie naruszają innych praw, roszczeń lub odszkodowań, które także mogą być dostępne dla marynarzy, w celu zapewnienia im rekompensaty z tytułu porzucenia. Ustawodawstwo krajowe i przepisy mogą ustalać, że wszelkie kwoty należne zgodnie z niniejszą Normą

mogą być potrącane z kwot uzyskanych z innych źródeł powstałych z praw, roszczeń lub odszkodowań, które mogą być przedmiotem rekompensaty zgodnie z obecną Normą.

## B. Poprawki dotyczące Wytycznej B2.5

Na końcu obecnej Wytycznej B2.5 dodaje się następujący nagłówek i tekst:

### Wytyczne B2.5.3 – Zabezpieczenie finansowe

1. Przy wdrażaniu ustępu 8 Normy A.2.5.2, jeśli potrzebny jest czas do sprawdzenia zasadności pewnych aspektów wniosku złożonego przez marynarza lub wyznaczonych przez marynarza przedstawicieli, nie powinno to stanowić przeszkody do uzyskania przez marynarza natychmiast takiej części wnioskowanej pomocy, jaką uznaje się za uzasadnioną.

## C. Poprawki w celu dodania nowego załącznika

Przed załącznikiem A5-I dodaje się następujący załącznik:

### **Załącznik A2-I**

#### **Dowody zabezpieczenia finansowego zgodnie z Prawidłem 2.5, ustęp 2**

Certyfikat albo inna dokumentacja dowodowa, o której mowa w Normie A2.5.2, ustęp 7 będzie zawierać następujące informacje:

- a) nazwę statku;
- b) port, w którym statek jest zarejestrowany;
- c) sygnał wywoławczy statku;
- d) numer statku IMO;
- e) nazwę i adres ubezpieczyciela lub podmiotu świadczącego zabezpieczenie finansowe;
- f) dane kontaktowe osoby lub jednostki odpowiedzialnej za załatwianie wniosków o pomoc marynarzy;
- g) nazwę armatora;
- h) okres obowiązywania zabezpieczenia finansowego; i
- i) zaświadczenie od podmiotu świadczącego zabezpieczenie finansowe, o tym że zabezpieczenie spełnia wymagania Normy A2.5.2.

## D. Poprawki dotyczące Załączników A5-I, A5-II i A5-III

Na końcu Załącznika A5-I dodaje się następującą pozycję:

### Zabezpieczenie finansowe na rzecz repatriacji

W Załączniku A5-II, po pozycji 14 pod nagłówkiem Deklaracja zgodności – Część I, dodaje się następującą pozycję:

#### 15. Zabezpieczenie finansowe na rzecz repatriacji (Prawidło 2.5)

W załączniku A5-II, po pozycji 14 pod nagłówkiem Deklaracja zgodności – Część II, dodaje się następującą pozycję:

15. Zabezpieczenie finansowe na rzecz repatriacji (Prawidło 2.5)

Na końcu Załącznika A5-III, dodaje się następujący dział:

Zabezpieczenie finansowe na rzecz repatriacji

## **II. Poprawki do Kodeksu wdrażającego Prawidło 4.2 – odpowiedzialność armatorów w zakresie Konwencji o pracy na morzu z 2006**

(i załączniki)

### **A. Poprawki dotyczące Normy A4.2**

W obecnym nagłówku „Norma A4.2 – odpowiedzialność armatorów”, „A4.2.1” zastępuje „A4.2”.

Po ustępie 7 obecnej Normy A4.2, dodaje się następujący tekst:

8. Ustawodawstwo krajowe i przepisy zagwarantują, że system zabezpieczenia finansowego, mający na celu rekompensatę roszczeń wynikających z umowy, określonych w ustępie 1(b) niniejszej Normy, jak ustalono w Normie A4.2.2, spełni następujące minimalne wymagania:

- a) roszczenia umowne, jeśli wynika to z marynarskiej umowy o pracę i bez naruszania litery (c) niniejszego ustępu, będą wypłacane w całości i bez opóźnień;
- b) nie będzie nacisku do akceptacji wypłat niższych niż kwoty wynikające z umowy o pracę ;
- c) kiedy charakter długotrwałej niepełnosprawności marynarza spowoduje trudność w oszacowaniu pełnej rekompensaty, do której marynarz może być uprawniony, dokonana zostanie tymczasowa wypłata lub wypłaty, co pozwoli marynarzowi uniknąć nadmiernych trudności finansowych;
- d) zgodnie z Prawidłem 4.2, ustęp 2, marynarz otrzyma wypłatę bez naruszania jego innych praw określonych w ustawodawstwie, ale taka wypłata może być przez armatora zaliczona na poczet zrównoważenia wszelkich szkód wynikających z innych skarg wnoszonych przez marynarza przeciwko armatorowi oraz wynikających z tego samego zdarzenia;
- e) roszczenie o odszkodowanie wynikające z umowy może złożyć bezpośrednio zainteresowany marynarz albo członek jego najbliższej rodziny, albo przedstawiciel marynarza lub wyznaczony beneficjent.

9. Ustawodawstwo krajowe i przepisy zagwarantują, że zanim finansowe zabezpieczenie armatora wygaśnie albo zostanie rozwiązane, marynarz otrzyma w tej sprawie zawiadomienie.

10. Ustawodawstwo krajowe i przepisy zagwarantują, że w przypadku jeśli zabezpieczenie finansowe armatora wygaśnie albo zostanie rozwiązane, właściwa władza Państwa, którego banderę statek podnosi, zostanie o tym powiadomiona przez podmiot świadczący zabezpieczenie finansowe.

11. Każdy Członek będzie wymagał od statku, który podnosi jego banderę, posiadania na pokładzie certyfikatu lub innej dokumentacji jako dowodu zabezpieczenia finansowego wydanego przez podmiot świadczący zabezpieczenie

finansowe. Kopia wymienionych dokumentów będzie umieszczana w widocznym miejscu na pokładzie statku, w taki sposób aby marynarze mieli do niej dostęp. W przypadku jeśli na statku zabezpieczenie finansowe jest świadczone przez więcej niż jeden podmiot, na statku będzie się znajdowała odpowiednia dokumentacja wystawiona przez każdy z podmiotów.

12. Zabezpieczenie finansowe nie przestanie działać przed końcem swojego okresu obowiązywania, dopóki ubezpieczyciel nie dostarczy uprzednio zawiadomienia co najmniej na 30 dni przed terminem, właściwej władzy Państwa, którego banderę statek podnosi.

13. Zabezpieczenie finansowe pokrywa wypłaty wszelkich roszczeń wynikających z umowy, które obejmuje i które powstają w czasie jego obowiązywania.

14. Certyfikat lub inna dokumentacja stanowiąca dowód zabezpieczenia finansowego będzie zawierała informacje wymagane w Załączniku A4-I. Dokumentacja będzie w języku angielskim albo przetłumaczona na ten język.

Dodaje się następujący nagłówek i tekst po obecnej Normie A4.2:

Norma A4.2.2 – Postępowanie w sprawach roszczeń wynikających z umów

1. Dla celów Normy A4.2.1, ustęp 8 i niniejszej Normy, termin „roszczenie wynikające z umowy” oznacza każde roszczenie związane ze śmiercią lub długotrwałą niepełnosprawnością marynarza w wyniku wypadku przy pracy, choroby zawodowej lub zagrożeń w miejscu pracy określonych w ustawodawstwie krajowym, marynarskiej umowie o pracę lub układzie zbiorowym pracy.
2. System zabezpieczenia finansowego, jaki przewidziano w Normie A4.2.1, ustęp 1 (b), może mieć formę systemu zabezpieczenia społecznego lub ubezpieczenia, albo funduszu bądź zostać ustalony w innej podobnej formie. Formę zabezpieczenia finansowego ustali Członek po konsultacji z zainteresowanymi organizacjami armatorów i marynarzy.
3. Krajowe ustawodawstwo i przepisy zagwarantują ustalenie skutecznych rozwiązań w celu przyjmowania, załatwiania i rozstrzygania w sposób bezstronny roszczeń wynikających z umowy o pracę odnoszących się do odszkodowań, o których mowa w Normie A4.2.1, ustęp 8, w drodze szybkich i sprawiedliwych procedur.

## B. Poprawki dotyczące Wytycznej B4.2

W obecnym nagłówku, „Wytyczna B4.2 – Odpowiedzialność armatorów” „B4.2.1” zastępuje „B4.2”.

W ustępie 1 obecnej Wytycznej B4.2 zastępuje się zapis „Norma A4.2” zapisem „Norma A4.2.1”.

Po ustępie 3 obecnej wytycznej B4.2, dodaje się następujący nagłówek i tekst:

Wytyczna B4.2.2 – Postępowanie w sprawach roszczeń wynikających z umów

1. Krajowe ustawodawstwo i przepisy powinny stanowić, że strony, dla wypłat dotyczących roszczeń wynikających z umów, mogą stosować Wzór Formularza pokwitowania i zwolnienia, określony w Załączniku B4-I.

### C. Poprawki dotyczące nowych załączników

Po Załączniku A2-I, dodaje się następujący załącznik:

#### **Załącznik A4-I**

##### **Dowód zabezpieczenia finansowego zgodnie z Prawidłem 4.2**

Certyfikat albo inna dokumentacja dowodowa według Normy A4.2.1, ustęp 14, będzie zawierać następujące informacje:

- a) nazwę statku;
- b) port, w którym statek jest zarejestrowany;
- c) sygnał wywoławczy statku;
- d) numer statku IMO;
- e) nazwę i adres ubezpieczyciela lub podmiotu świadczącego zabezpieczenie finansowe;
- f) dane kontaktowe osoby lub jednostki odpowiedzialnej za załatwianie roszczeń marynarzy wynikających z umów;
- g) nazwę armatora;
- h) okres ważności zabezpieczenia finansowego; i
- i) zaświadczenie od podmiotu świadczącego zabezpieczenie finansowe, o tym że zabezpieczenie spełnia wymagania Normy A4.2.1.

Po Załączniku A4-I, dodaje się następujący załącznik:

#### **Załącznik B4-I**

##### **Wzór Formularza pokwitowania i zwolnienia**

o którym mowa w Wytycznej B4.2.2

Statek (nazwa, port, w którym jest zarejestrowany i numer IMO):.....

Zdarzenie (data i miejsce):.....

Marynarz/prawny spadkobierca/lub osoba będąca na utrzymaniu marynarza:  
.....

Armator:.....

Ja, [marynarz] [prawny spadkobierca marynarza i/lub osoba będąca na jego utrzymaniu]\* niniejszym potwierdzam odbiór sumy [waluta i kwota] zaspokajającej obowiązki armatora w zakresie wypłaty rekompensaty wynikającej z umowy, z tytułu wypadku i/lub śmierci, zgodnie z [moimi] [marynarza]\* warunkami zatrudnienia i niniejszym zwalniam armatora z wyżej wymienionych obowiązków .

Wypłaty dokonuje się bez przyjęcia odpowiedzialności z tytułu jakichkolwiek roszczeń i przyjmuje się bez szkody dla [mojego] [prawnego spadkobiercy marynarza i/lub osób pozostających na utrzymaniu marynarza]\* prawa do dochodzenia wszelkich roszczeń przewidzianych przepisami prawa, w odniesieniu do zaniedbania, wykroczenia, naruszenia obowiązku ustawowego lub wszelkich innych prawnie dostępnych zadośćuczynień i wynikających z powyższego zdarzenia.

\* niepotrzebne skreślić

Data:.....

Marynarz/prawny spadkobierca i/lub osoba pozostająca na utrzymaniu marynarza:  
:.....

Podpis:.....

*w celu potwierdzenia odbioru:*

Armator/przedstawiciel armatora:.....

Podpis: .....

Podmiot świadczący zabezpieczenie finansowe: .....

Podpis:.....

#### D. Poprawki dotyczące Załączników A5-I, A5-II i A5-III

Na końcu Załącznika A5-I dodaje się następującą pozycję:

Zabezpieczenie finansowe dotyczące odpowiedzialności armatora

W Załączniku A5-II, jako ostatnią pozycję pod nagłówkiem „Deklaracja zgodności - Część I”, dodaje się następującą pozycję:

16. Zabezpieczenie finansowe dotyczące odpowiedzialności armatora (Prawidło 4.2)

W Załączniku A5-II, jako ostatnią pozycję pod nagłówkiem „Deklaracja zgodności - Część II”, dodaje się następującą pozycję:

16. Zabezpieczenie finansowe dotyczące odpowiedzialności armatora (Prawidło 4.2)

Na końcu Załącznika A5-III, dodaje się następujący dział:

Zabezpieczenie finansowe dotyczące odpowiedzialności armatora

Powyższy tekst jest autentycznym tekstem Poprawek należycie zatwierdzonych przez Konferencję Ogólną Międzynarodowej Organizacji Pracy podczas 103 Sesji, która odbyła się w Genewie i została ogłoszona za zamkniętą dnia 12 czerwca 2014 roku.

Na dowód czego złożyliśmy nasze podpisy dnia 12 czerwca 2014 r.



**AMENDMENTS OF 2014  
TO THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006,  
APPROVED BY THE CONFERENCE  
AT ITS ONE HUNDRED AND THIRD SESSION,  
GENEVA, 11 JUNE 2014**

**Amendments to the Code implementing Regulations 2.5 and 4.2 and appendices of the Maritime Labour Convention, 2006 (MLC, 2006), adopted by the Special Tripartite Committee on 11 April 2014**

**I. Amendments to the Code implementing Regulation 2.5 – Repatriation of the MLC, 2006 (and appendices)**

**A. Amendments relating to Standard A2.5**

In the present heading, “Standard A2.5 – Repatriation”, replace “A2.5” by “A2.5.1”.

Following paragraph 9 of the present Standard A2.5, add the following heading and text:

*Standard A2.5.2 – Financial security*

1. In implementation of Regulation 2.5, paragraph 2, this Standard establishes requirements to ensure the provision of an expeditious and effective financial security system to assist seafarers in the event of their abandonment.

2. For the purposes of this Standard, a seafarer shall be deemed to have been abandoned where, in violation of the requirements of this Convention or the terms of the seafarers’ employment agreement, the shipowner:

- (a) fails to cover the cost of the seafarer’s repatriation; or
- (b) has left the seafarer without the necessary maintenance and support; or
- (c) has otherwise unilaterally severed their ties with the seafarer including failure to pay contractual wages for a period of at least two months.

3. Each Member shall ensure that a financial security system meeting the requirements of this Standard is in place for ships flying its flag. The financial security system may be in the form of a social security scheme or insurance or a national fund or other similar arrangements. Its form shall be determined by the Member after consultation with the shipowners’ and seafarers’ organizations concerned.

4. The financial security system shall provide direct access, sufficient coverage and expedited financial assistance, in accordance with this Standard, to any abandoned seafarer on a ship flying the flag of the Member.

5. For the purposes of paragraph 2(b) of this Standard, necessary maintenance and support of seafarers shall include: adequate food, accommodation, drinking water supplies, essential fuel for survival on board the ship and necessary medical care.

6. Each Member shall require that ships that fly its flag, and to which paragraph 1 or 2 of Regulation 5.1.3 applies, carry on board a certificate or other documentary evidence of financial security issued by the financial security provider. A copy shall be posted in a conspicuous place on board where it is available to the seafarers. Where more than one financial security provider provides cover, the document provided by each provider shall be carried on board.

7. The certificate or other documentary evidence of financial security shall contain the information required in Appendix A2-I. It shall be in English or accompanied by an English translation.

8. Assistance provided by the financial security system shall be granted promptly upon request made by the seafarer or the seafarer's nominated representative and supported by the necessary justification of entitlement in accordance with paragraph 2 above.

9. Having regard to Regulations 2.2 and 2.5, assistance provided by the financial security system shall be sufficient to cover the following:

- (a) outstanding wages and other entitlements due from the shipowner to the seafarer under their employment agreement, the relevant collective bargaining agreement or the national law of the flag State, limited to four months of any such outstanding wages and four months of any such outstanding entitlements;
- (b) all expenses reasonably incurred by the seafarer, including the cost of repatriation referred to in paragraph 10; and
- (c) the essential needs of the seafarer including such items as: adequate food, clothing where necessary, accommodation, drinking water supplies, essential fuel for survival on board the ship, necessary medical care and any other reasonable costs or charges from the act or omission constituting the abandonment until the seafarer's arrival at home.

10. The cost of repatriation shall cover travel by appropriate and expeditious means, normally by air, and include provision for food and accommodation of the seafarer from the time of leaving the ship until arrival at the seafarer's home, necessary medical care, passage and transport of personal effects and any other reasonable costs or charges arising from the abandonment.

11. The financial security shall not cease before the end of the period of validity of the financial security unless the financial security provider has given prior notification of at least 30 days to the competent authority of the flag State.

12. If the provider of insurance or other financial security has made any payment to any seafarer in accordance with this Standard, such provider shall, up to the amount it has paid and in accordance with the applicable law, acquire by subrogation, assignment or otherwise, the rights which the seafarer would have enjoyed.

13. Nothing in this Standard shall prejudice any right of recourse of the insurer or provider of financial security against third parties.

14. The provisions in this Standard are not intended to be exclusive or to prejudice any other rights, claims or remedies that may also be available to compensate seafarers who are abandoned. National laws and regulations may provide that any amounts payable under this Standard can be offset against amounts received from other sources arising from any rights, claims or remedies that may be the subject of compensation under the present Standard.

## B. Amendments relating to Guideline B2.5

At the end of the present Guideline B2.5, add the following heading and text:

### Guideline B2.5.3 – Financial security

1. In implementation of paragraph 8 of Standard A2.5.2, if time is needed to check the validity of certain aspects of the request of the seafarer or the seafarer's nominated representative, this should not prevent the seafarer from immediately receiving such part of the assistance requested as is recognized as justified.

**C. Amendment to include a new appendix**

Before Appendix A5-I, add the following appendix:

**APPENDIX A2-I****Evidence of financial security under Regulation 2.5, paragraph 2**

The certificate or other documentary evidence referred to in Standard A2.5.2, paragraph 7, shall include the following information:

- (a) name of the ship;
- (b) port of registry of the ship;
- (c) call sign of the ship;
- (d) IMO number of the ship;
- (e) name and address of the provider or providers of the financial security;
- (f) contact details of the persons or entity responsible for handling seafarers' requests for relief;
- (g) name of the shipowner;
- (h) period of validity of the financial security; and
- (i) an attestation from the financial security provider that the financial security meets the requirements of Standard A2.5.2.

**D. Amendments relating to Appendices A5-I, A5-II and A5-III**

At the end of Appendix A5-I, add the following item:

Financial security for repatriation

In Appendix A5-II, after item 14 under the heading Declaration of Maritime Labour Compliance – Part I, add the following item:

15. Financial security for repatriation (Regulation 2.5)

In Appendix A5-II, after item 14 under the heading Declaration of Maritime Labour Compliance – Part II, add the following item:

15. Financial security for repatriation (Regulation 2.5)

At the end of Appendix A5-III, add the following area:

Financial security for repatriation

**II. Amendments to the Code implementing Regulation 4.2 – Shipowners' liability of the MLC, 2006 (and appendices)****A. Amendments relating to Standard A4.2**

In the present heading, "Standard A4.2 – Shipowners' liability", replace "A4.2" by "A4.2.1".

Following paragraph 7 of the present Standard A4.2, add the following text:

8. National laws and regulations shall provide that the system of financial security to assure compensation as provided by paragraph 1(b) of this Standard for contractual claims, as defined in Standard A4.2.2, meet the following minimum requirements:

- (a) the contractual compensation, where set out in the seafarer's employment agreement and without prejudice to subparagraph (c) of this paragraph, shall be paid in full and without delay;

- (b) there shall be no pressure to accept a payment less than the contractual amount;
- (c) where the nature of the long-term disability of a seafarer makes it difficult to assess the full compensation to which the seafarer may be entitled, an interim payment or payments shall be made to the seafarer so as to avoid undue hardship;
- (d) in accordance with Regulation 4.2, paragraph 2, the seafarer shall receive payment without prejudice to other legal rights, but such payment may be offset by the shipowner against any damages resulting from any other claim made by the seafarer against the shipowner and arising from the same incident; and
- (e) the claim for contractual compensation may be brought directly by the seafarer concerned, or their next of kin, or a representative of the seafarer or designated beneficiary.

9. National laws and regulations shall ensure that seafarers receive prior notification if a shipowner's financial security is to be cancelled or terminated.

10. National laws and regulations shall ensure that the competent authority of the flag State is notified by the provider of the financial security if a shipowner's financial security is cancelled or terminated.

11. Each Member shall require that ships that fly its flag carry on board a certificate or other documentary evidence of financial security issued by the financial security provider. A copy shall be posted in a conspicuous place on board where it is available to the seafarers. Where more than one financial security provider provides cover, the document provided by each provider shall be carried on board.

12. The financial security shall not cease before the end of the period of validity of the financial security unless the financial security provider has given prior notification of at least 30 days to the competent authority of the flag State.

13. The financial security shall provide for the payment of all contractual claims covered by it which arise during the period for which the document is valid.

14. The certificate or other documentary evidence of financial security shall contain the information required in Appendix A4-1. It shall be in English or accompanied by an English translation.

Add the following heading and text following the present Standard A4.2:

*Standard A4.2.2 – Treatment of contractual claims*

1. For the purposes of Standard A4.2.1, paragraph 8, and the present Standard, the term "contractual claim" means any claim which relates to death or long-term disability of seafarers due to an occupational injury, illness or hazard as set out in national law, the seafarers' employment agreement or collective agreement.

2. The system of financial security, as provided for in Standard A4.2.1, paragraph 1(b), may be in the form of a social security scheme or insurance or fund or other similar arrangements. Its form shall be determined by the Member after consultation with the shipowners' and seafarers' organizations concerned.

3. National laws and regulations shall ensure that effective arrangements are in place to receive, deal with and impartially settle contractual claims relating to compensation referred to in Standard A4.2.1, paragraph 8, through expeditious and fair procedures.

**B. Amendments relating to Guideline B4.2**

In the present heading, “Guideline B4.2 – Shipowners’ liability”, replace “B4.2” by “B4.2.1”.

In paragraph 1 of the present Guideline B4.2, replace “Standard A4.2” by “Standard A4.2.1”.

Following paragraph 3 of the present Guideline B4.2, add the following heading and text:

**Guideline B4.2.2 – Treatment of contractual claims**

1. National laws or regulations should provide that the parties to the payment of a contractual claim may use the Model Receipt and Release Form set out in Appendix B4-I.

**C. Amendment to include new appendices**

After Appendix A2-I, add the following appendix:

**APPENDIX A4-I**

**Evidence of financial security under Regulation 4.2**

The certificate or other documentary evidence of financial security required under Standard A4.2.1, paragraph 14, shall include the following information:

- (a) name of the ship;
- (b) port of registry of the ship;
- (c) call sign of the ship;
- (d) IMO number of the ship;
- (e) name and address of the provider or providers of the financial security;
- (f) contact details of the persons or entity responsible for handling seafarers’ contractual claims;
- (g) name of the shipowner;
- (h) period of validity of the financial security; and
- (i) an attestation from the financial security provider that the financial security meets the requirements of Standard A4.2.1.

After Appendix A4-I, add the following appendix:

**APPENDIX B4-I**

**Model Receipt and Release Form**  
referred to in Guideline B4.2.2

Ship (name, port of registry and IMO number): .....

Incident (date and place): .....

Seafarer/legal heir and/or dependant: .....

Shipowner: .....

I, [Seafarer] [Seafarer’s legal heir and/or dependant]\* hereby acknowledge receipt of the sum of [currency and amount] in satisfaction of the Shipowner’s obligation to pay contractual compensation for personal injury and/or death under the terms and conditions of [my] [the Seafarer’s]\* employment and I hereby release the Shipowner from their obligations under the said terms and conditions.

The payment is made without admission of liability of any claims and is accepted without prejudice to [my] [the Seafarer's legal heir and/or dependant's]\* right to pursue any claim at law in respect of negligence, tort, breach of statutory duty or any other legal redress available and arising out of the above incident.

Dated: .....

Seafarer/legal heir and/or dependant: .....

Signed: .....

*For acknowledgement:*

Shipowner/Shipowner representative:

Signed: .....

Financial security provider:

Signed: .....

\* Delete as appropriate.

#### D. Amendments relating to Appendices A5-I, A5-II and A5-III

At the end of Appendix A5-I, add the following item:

Financial security relating to shipowners' liability

In Appendix A5-II, as the last item under the heading Declaration of Maritime Labour Compliance – Part I, add the following item:

16. Financial security relating to shipowners' liability (Regulation 4.2)

In Appendix A5-II, as the last item under the heading Declaration of Maritime Labour Compliance – Part II, add the following item:

16. Financial security relating to shipowners' liability (Regulation 4.2)

At the end of Appendix A5-III, add the following area:

Financial security relating to shipowners' liability

The foregoing is the authentic text of the Amendments duly approved by the General Conference of the International Labour Organization during its One hundred and third Session which was held at Geneva and declared closed the twelfth day of June 2014.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this twelfth day of June 2014.

Po zaznajomieniu się z powyższymi poprawkami, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- zostały one uznane za słuszne zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych,
- są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone,
- będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 20 grudnia 2016 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Duda*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *B. Szydło*